Porównanie tłumaczeń II Koryntian 4:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem Bóg powiedziawszy z ciemności światło zaświecić który zaświecił w sercach naszych ku światłu poznania chwały Boga w obliczu Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo Bóg, który powiedział: Z ciemności ma zajaśnieć światło\* – jest Tym, który zajaśniał w naszych sercach\*\* dla światła poznania chwały Boga w obliczu Jezusa Chrystusa.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo Bóg powiedziawszy: "Z ciemności światło zajaśnieje", który zajaśniał w sercach naszych ku oświetleniu poznania chwały Boga na twarzy [Jezusa] Pomazańca. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem Bóg powiedziawszy z ciemności światło zaświecić który zaświecił w sercach naszych ku światłu poznania chwały Boga w obliczu Jezusa Pomazańca |

1. 1) <x>10 1:3</x>; <x>220 37:15</x>; <x>290 9:1-2</x>; <x>470 4:16</x>; <x>500 1:5</x>; <x>500 8:12</x>; <x>500 12:35</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 26:18</x>; <x>560 5:8</x>; <x>580 1:13</x>; <x>590 5:5</x>; <x>670 2:9</x>; <x>680 1:19</x>; <x>690 1:5</x>; <x>690 2:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: po to, byśmy (zobaczyli) światło poznania w osobie Jezusa, zob. <x>540 2:10</x>; <x>540 4:6</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>540 3:18</x>; <x>540 4:4</x> [↑](#footnote-ref-5)